

## Licență

# Protocol pentru lucrarea de licență

Specializarea: Limba și Literatura Engleză A

SEPTEMBRIE 2018

## 1. Scopul lucrării de licență

Lucrarea de licență îi oferă studentului ocazia să demonstreze că în timpul studiului de trei ani a dobândit o bază de cunoștințe și deprinderi aplicative. Mai precis, prin lucrarea scrisă, studentul demonstrează că are capacitatea:

- de a strânge informații pe marginea unei teme alese de el
- de a sistematiza informații și de a relata despre ele în mod profesionist, în scris și oral
- de a-și forma, dincolo de simpla reproducere, o opinie proprie în legătură cu aceste informații și de a argumenta o poziție proprie
- de a efectua, pe această bază, observații proprii asupra fenomenelor de limbă, literatură și cultură, de a susține sau combate puncte de vedere, de a ajunge la concluzii proprii pe care să le expună și să le argumenteze
- de a se exprima fluent, clar, corect și nuanțat în limba engleză.

## 2. Alegerea subiectului

Subiectul poate fi ales din trei domenii generale:

- Limbă
- Literatură și Cultură
- Transpunerea Textului Literar: Abordare Filologică

## 3. Literatură și cultură

Lucrarea de licență poate aborda o temă din:

- literaturi anglofone (analiza critică a unor texte literare). Corpusul textelor analizate trebuie stabilit în funcție de dimensiunile textelor respective și de natura abordării propuse și să fie în concordanță cu un studiu de 40–50 de pagini. De exemplu, pot fi admise lucrări care explorează mai multe aspecte ale unui singur text sau care abordează o temă în mai multe texte de același autor sau mai mulți autori
- comparații dintre texte literare anglofone și din alte literaturi, cu pondere pe textele anglofone
- alte aspecte ale culturilor anglofone (de exemplu, arte vizuale, istoria ideilor și a mentalităților)
- teme de interferență între literatură și alte aspecte ale culturii și civilizației în spațiul anglofon
- probleme de teorie literară, cu aplicație pe texte anglofone
- predarea literaturii: metodica predării literaturii engleze

Lucrarea de licență la literatură și cultură poate avea și caracter interdisciplinar, cu accent pe diverse abordări critice moderne, în care textul literar este privit ca un tip de text cultural. Sunt încurajate lucrările de licență care propun analize originale. În realizarea acestui tip de proiect se așteaptă ca studentul să folosească concepte teoretice specifice abordării critice pe care o propune.

Având în vedere timpul relativ scurt pe care îl au la dispoziție pentru pregătirea lucrării, li se recomandă studenților să-și aleagă o temă care pleacă de la tematica cursurilor la care au asistat pe parcursul anilor de studii. Este important să se rețină că ponderea lucrării trebuie să cadă pe munca de analiză și interpretare a datelor și ideilor din surse.

## **4. Colaborarea dintre student și coordonator**

4.1 Înainte de terminarea anului doi de studii, se vor afișa liste cu temele propuse de profesori pentru lucrările de licență. Este responsabilitatea studentului să abordeze profesorul cu care ar dori să colaboreze și care să-i coordoneze lucrarea. Întrucât profesorii au un număr limitat de locuri, este important ca studenții să-și găsească un coordonator cât mai devreme.

4.2 Coordonatorul oferă studentului o listă cu teme generale, iar studentul poate sugera un subiect anume din temele oferite de coordonator sau o altă temă din sfera de abordare a coordonatorului. Alegerea finală a temei lucrării se va face de comun acord.

4.3 Studentul trebuie să propună o schiță de proiect (“the ghost of a plan”: vezi materialele de Essay Writing) înainte de a începe cercetarea subiectului. În funcție de nivelul acestei prime schițe, coordonatorul discută cu studentul posibilele direcții tematice, bibliografice, de abordare a subiectului.

4.4 Coordonatorul stabilește în scris de comun acord cu studentul termenele limită până când acesta trebuie să prezinte:

- planul final al lucrării
- fiecare capitol
- întreaga lucrare

Stabilirea planului final se va face de comun acord.

4.5 Studentul și coordonatorul se vor întâlni cel puțin o dată pe lună pentru a discuta structura și conținutul lucrării. Stabilirea de la început a unui plan și etapizarea muncii și a verificărilor de către coordonator asigură un ritm sustenabil al efortului, prevenind astfel prevenițiunile de plagiat.

4.6 Corectarea lucrării. Coordonatorul se va ocupa în primul rând de conținutul lucrării (corectitudinea informațiilor, logica ideilor, documentare, etc.). În stadiul incipient al lucrării, coordonatorul poate semnala greșelile majore gramaticale care trebuie rectificate de către student. Rolul coordonatorului în aceasta privință este să îl ajute pe student să-și îmbunătățească exprimarea în limba engleză și să evalueze competențele lingvistice pe care acesta le dovedește în lucrare. Coordonatorul nu este însă editorul lucrării de licență. Studentul este singurul care răspunde de acuratețea limbii în varianta finală a lucrării.

4.7 Încetarea colaborării. În cazul în care studentul nu respectă termenele stabilite, comite plagiat sau/și ignoră în mod repetat sugestiile și observațiile coordonatorului, acesta are dreptul să înceteze colaborarea. În cazul în care timp de peste șase săptămâni studentul nu comunică în niciun fel cu coordonatorul, acesta poate hotărî încetarea colaborării. După încetarea colaborării, studentul are dreptul să-și caute un alt coordonator.

## **5. Formatul lucrării:**

Lucrarea trebuie să cuprindă următoarele părți:

- Coperta/Pagina de titlu
- Cuprins
- Conținutul tezei

— Bibliografie

5.1 Pe copertă/ pagina de titlu se va scrie:

— Sus:

**Universitatea din București**

**Facultatea de Limbi și Literaturi Străine**

*Specializarea studentului*

— La mijlocul foii:

**Lucrare de Licență**

*Titlul lucrării de licență în engleză*

*Titlul tradus în română*

**Candidat(ă):** *Prenume, nume*

**Coordonator Științific:** *Grad didactic, titlul, prenume, nume*

— Jos:

*Anul susținerii, București*

5.2 Cuprinsul va conține numele capitolelor și subcapitolelor, respectiv bibliografia, cu indicarea paginajului corespunzătoare din text.

5.3 Conținutul lucrării

Lucrarea trebuie să aibă o organizare logică pe capitole, cu Introducere, Capitole și Concluzii.

5.3.1. Introducerea anunță:

— Tema abordată și justificarea alegerii ei

— Intenția a ceea ce se dorește a se demonstra sau analiza în lucrare

— Abordarea metodologică

— Rezumatul capitolelor și explicarea succesiunii logice a acestora

5.3.2 Fiecare capitol va cuprinde:

— Anunțarea temei

— Analiza problematicii

— Consecințele acestei analize

— Legătura logică cu precedentul și cu următorul capitol

5.3.3 Concluziile vor specifica felul în care fiecare capitol și demonstrația/argumentația în ansamblul ei au acoperit intenția a ceea ce s-a dorit a se demonstra/analiza în introducere.

5.4 Bibliografia va lista în ordine alfabetică toate sursele menționate în textul lucrării, respectând regulile unui sistem de citare recunoscut (de exemplu, sistemul MLA).

## 6. Condiții de redactare

6.1 Lucrarea trebuie numere cel puțin 30 de pagini pentru o temă de limbă și cel puțin 40 de pagini pentru o temă de literatură/cultură și civilizație, excluzând pagina de titlu, cuprinsul și bibliografia. În cazul lucrărilor la TTL, sunt excluse din calcul cele aproximativ 15 pagini în care este reprodus textul original pe care studentul l-a tradus.

6.2 Pentru text, se va folosi Times New Roman, mărime 12, la un rând și jumătate, Justified.

6.3 Pentru trimiteri la subsol se va folosi Times New Roman, mărime 11, single spaced. Se recomandă folosirea trimiterilor cu Insert/Reference/Footnote (în Microsoft Word).

6.4 Paragrafele trebuie indentate la 1,25 cm.

6.5 Citatele care au mai mult de 3 rânduri trebuie indentate la 1.7 cm, Single spaced, Justified cu Times New Roman 11.

6.6 La lucrările de limbă, exemplele vor fi numerotate cu cifre arabe între paranteze, și separate de de text de 1 rand liber deasupra și 1 rând liber dedesubt. Exemplele vor fi glosate și traduse, folosindu-se small caps pentru abrevierile din glose:

- (1) *Ion l- a văzut pe Matei.*  
Ion CL3<sup>rd</sup> SG M has see–PERF PE Matei  
'Ion has seen Matei.'

6.7 La lucrările de TTL, traducerea studentului trebuie să fie prezentată alături de textul original pe două coloane.

Lucrarea trebuie să fie legată sau îndosariată cu spirală.

## 7. Norme de citare. Evitarea plagiatului

Orice citare directă sau parafrizare din surse publicate (cărți, articole, siteuri, etc.) sau nepublicate (cursuri, conferințe, etc.) trebuie semnalată printr-un sistem clar și explicit de trimiteri și referințe bibliografice. Prezența într-o lucrare a citatelor sau informațiilor/ideilor parafrazate ale căror surse nu sunt indicate constituie plagiat. Este responsabilitatea studentului să se asigure că toate sursele pe care le-a folosit în lucrarea de licență sunt indicate în mod corespunzător. Plagiatul descoperit fie de Comisia de Integritatea Academică, fie la susținere duce automat la respingerea lucrării.

Sistemul de citare trebuie stabilit de comun acord cu coordonatorul. De menționat că pentru lucrările de literatură și cultură și de TTL, se preferă sistemul MLA, unde:

- Sursele de unde se iau citatele sau din care sunt parafrazate ideile se indică în paranteză în text, la sfârșitul citatului/parafrazei.
- Bibliografia (Works Cited) se adaugă la sfârșitul lucrării, cu autorii așezați în ordine alfabetică.
- Notele de subsol sunt folosite numai pentru informații suplimentare, nu pentru indicarea surselor.

## 8. Depunerea lucrării

8.1 Studentul este obligat să predea coordonatorului un exemplar al întregii lucrări de licență în formă printată cu cel puțin 10 zile înainte de susținere. Totodată, la termenul respectiv lucrarea va fi trimisă prin email și Comisiei de Integritate Academică în formă electronică (ca fișier atașat, nu în corpul mesajului).

8.2 În cazul în care studentul nu respectă acest termen, lucrarea nu poate fi susținută în fața comisiei.

8.3 Pentru asigurarea obiectivității și coerenței/uniformității în evaluare, unele lucrări de licență, la cererea coordonatorului, pot fi citite și de un alt coleg de catedră specializat pe subiectul lucrării. În vederea prevenirii și depistării plagiatului, unele lucrări de licență, la cererea coordonatorului, vor fi citite și de către Comisia de Integritate Academică.

## 9. Transmiterea lucrărilor

Comisiei de susținere a proiectelor de licență trebuie să i se ofere posibilitatea de a citi, compara și verifica în prealabil proiectele de licență. Acestea trebuie trimise în prealabil comisiei, într-un termen rezonabil (cu cel puțin 10 zile înainte de susținere), în format electronic.

## 10. Susținerea lucrării

10.1 Susținerea lucrării de licență se face în limba engleză în fața unei comisii. Este o probă orală, în cadrul căreia candidatul face o prezentare a cercetării sale și răspunde la întrebările membrilor comisiei. Se recomandă studentului să prezinte un *handout* comisiei cu punctele principale ale lucrării. Studentul poate intra în sală cu notițe, scheme, imagini, poate folosi laptopul și proiectorul pentru susținerea lucrării, dar esența susținerii constă în expunerea orală.

10.2 Fiecare comisie are trei sau patru membri (inclusiv președintele) și un secretar. Compoziția membrilor comisiilor se schimbă anual.

10.3 Cel puțin doi membri ai comisiei trebuie să fie prezenți în permanență în timpul susținerii, în afară de coordonatorul lucrării în cazul în care acesta este și membru al comisiei.

10.4 Prezența coordonatorului lucrării de licență este obligatorie. În cazul în care acesta nu poate fi prezent, el trebuie să desemneze un înlocuitor și să lase un referat scris unde specifică nota cu care apreciază lucrarea.

10.5 Comisia poate permite prezența altor cadre didactice la susținere, dar acestea nu au dreptul de a interveni cu întrebări sau observații.

10.6 Programul susținerii lucrărilor de licență în fața comisiilor se afișează cu o zi înainte de susținere. Susținerea lucrărilor în fața comisiei nu trebuie să depășească cu mai mult de o oră programarea afișată. Dacă deliberările tind să se prelungească, acestea trebuie amânate până după prezentarea celorlalți studenți programați.

10.7 Comisia evaluează prestația studentului și nu a coordonatorului. Coordonatorul are răspunderea etic-profesională și instituțională pentru profesionalismul cu care lucrează la coordonarea lucrărilor de licență. Însă răspunderea pentru conținutul și calitatea lucrării, precum și pentru respectarea normelor de redactare și citare revine integral studentului. Coordonatorului nu i se pot imputa greșelile de limbă, abordările de slabă calitate și plagiatul.

10.8 Comisia va acorda studentului cel puțin 15 minute pentru susținere, dintre care primele 7 minute îi oferă studentului posibilitatea să-și facă expunerea neîntrerupt, după care membrii comisiei pot interveni cu întrebări menite să ajute comisia să aprecieze corect cunoștințele și competențele studentului în domeniul ales.

10.9 Scopul întregii activități a comisiei este să afle ceea ce știe studentul și nu ceea ce nu știe.

10.10 Deliberările comisiei și ale coordonatorului sunt confidențiale. Membrii comisiei nu vor face observații referitoare la calitatea lucrării și a prezentării orale în prezența studentului. Eventual observațiile și sugestiile membrilor comisiei pot fi transmise studentului de către coordonator după anunțarea notelor.

10.11 Calcularea notei finale se face prin pondere egală între nota acordată de coordonatorul proiectului (conducătorul lucrării) și aceea a comisiei – respectiv 50% fiecare dintre ele. Atunci când coordonatorul proiectului este și membru al comisiei, el nu va acorda o notă și în această calitate. Notele individuale (coordonator și membri ai comisiei) și media finală pentru proiect nu se rotunjesc.

Coordonatorul va nota în primul rând calitatea lucrării scrise, dar poate ține cont și de prestația orală a studentului. Membrii comisiei vor nota în primul rând calitatea susținerii orale, dar pot ține cont și de impresia lăsată de lucrarea scrisă.

10.12 În cazul în care coordonatorul este și membru în comisie, acesta va da o notă numai în calitate de coordonator, dar nu poate participa și în calitate de membru al comisiei.

10.13 Notele vor fi afișate după susținerea tuturor lucrărilor.

În cazul în care comisia suspectează că o lucrare este plagiată, se vor face verificări pe loc. Descoperirea unui plagiat atrage după sine respingerea lucrării.